



**POL** - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50 °C) z łagodnym deterгентem do usuwania lusterkich piam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hartowanego. Szkło hartowane jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczaki. Ze względu na ten unikalny proces, w szkło mogą pojąć się pęczaczki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego. Która nadaje szkłu hartowemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Szkło hartowane należy zawsze czyścić na zimno.  
**HRV** - Čisto održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpu nakvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterđentom. Nikada nemojte koristiti deterđente koji sadrže abrazivne ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurčića zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu. Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

**EST** - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veega (<50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuvahendeid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Tapsemarit vabalt puhutat klassi jaoks: vabalt puhutat klassi moodustatakse käsitl. Selle ainulaadne protsessi tõttu võivad klassis lekkida õhumullid, ka klassi paksus võib erineda. See on klaasiprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutat klassile karakteri ja orgaanilise välismuse.

Puhastage vabalt puhutat klassi alati külmana.  
**LVA** - Vēgārtējo apkope: izmantot mīkstu, sausu drānu putekļu tīrīšanai un mitru drānu, kas izgatāta nemērdnā ūdenī (<50 °C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrīta tīklu vai līdzīgas vietas. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekli, kas satur abrazīvus vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir iztvaikojs.

Ipaši brīvi izpūstiem stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaiss burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas parādības procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.  
**LTU** - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebalai bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (<50 °C) vandeniu ir šveinia valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyvinę priemoneę ir tirpalių. Lempą įjunkite tik kai ęgaurus visas vanduo.

Gaminiams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stikliui ypatingą šviesą bei natūralumą. Pusia stiklą valykite šaltai.

**SVK** - Všeobecná údržba: Používejte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (< 50 °C) a miernym čistiaciim prostriedkom na odstraňovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skl: Fúkané sklo sa vyrábá manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skl vzniknú vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený a následok manuálneho procesu, ktorý fúkanému skl dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistíte za studena.  
**HUN** - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhe tisztítószert meleg (<50°C) vízbe mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon erőteljesert vagy oldószerrel tartalmú tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegen, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kész megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegnél egyedi jellegét és természetes megjelenését ad. A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

**ROM** - Intreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru stergerea prafului și o cârpă moale, storsă, înmuiată în apă caldă (<50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla sulfată liber: Sticla sulfată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și totodată este ceea ce conferă sticlei sulfată liber caracterul specific și aspectul organic. Sticla sulfată liber se curăță întotdeauna rece.

**CZE** - Běžná údržba: K odstranění mastných škvŕn nebo podobných nečistôt používejte suchý mkký hadřík na straně prachu a mkký hadřík namožený ve vlažné vodě (< 50 °C) s jemným čističím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čističí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviňte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fukané sklo: Fukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skl objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají fukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Fukané sklo vždy čistíte za studena.  
**SVN** - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje mastnih madežev pa ožeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (<50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetlo vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto puhanu staklo: Prosto puhanu staklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ručne obdelave, zaradi česar prosto puhanu staklo dobi svoj poseben značaj in organski videz.

Prosto puhanu staklo vedno čistite hladno.

**GRG** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί που μουλιάσει σε υλιερή νερό (<50 °C) με ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κλη μαρμάρινο. Πάνε μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά που περιέχουν λαυρίνη ή διαλύτες. Ενεργοποιήστε τη λάμπα μόνο αφού εξημεριστεί όλο το νερό.

Ζυγκκρμμένα για φυσικό γυαλί: Το φυσικό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μέρος φυσικής συνέπειας της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσικό γυαλί τον χαρακτηριστικό και την οργανική εμφάνισή του.

Όα πρέπει πάντα να καθαρίζετε το φυσικό γυαλί όταν είναι κρύο.  
**TUR** - Genel bakımı: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağır deterjan veya eritic maddeler içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Ozellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da deęişkenlik gösterir. Bu da serbest üfleme camın karakterini ve organik görünümünü verir ve elle yapımın doğal bir sonucu olarak görünür. Serbest üfleme camı daima soğukken temizleyin.

**BGR** - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха върна за прах и мека върна, напоена с хладна вода (<50°C) с мек почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно дувано стъкло: Ръчно дуваното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и в това, което придава на ръчно дуваното стъкло неговия характер и органичен вид.

Винаги почиствайте ръчно дуваното стъкло студено.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (<50 °C) i blagim deterđentom. Nikada nemojte koristiti deterđente koji sadrže abrazivne ili rastvarače. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mehurčića vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i odlika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda. Slobodno duvano staklo uvek čistite hladnim sredstvima.

**RUS** - Общие указания по уходу: Протирайте мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50 °C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте мощные средства, содержащие абразив или растворители. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклозделия свободного выдувания: Стеклозделия свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклозделия свободного выдувания только холодной водой.

معمولاً برای تمیز کردن شیشه های فکانه، از یک پارچه نازک و تمیز و خشک استفاده کنید. برای حذف لکه های چربی و سایر لکه ها، از یک پارچه تمیز و مرطوب شده با آب و صابون ملایم در دمای کمتر از 50 درجه سانتیگراد استفاده کنید. هرگز از مواد تمیز کننده قوی یا حلال استفاده نکنید. فقط پس از تبخیر کامل آب، لامپ را روشن کنید.

فکانه شیشه ها را همیشه با دما پایین تمیز کنید. شیشه های فکانه بدون قالب، به روش دستی ساخته می شوند. به دلیل این فرآیند منحصربه فرد، ممکن است حباب های هوا در شیشه ها دیده شود و همچنین ضخامت شیشه ها نیز می تواند متفاوت باشد. این یک نتیجه طبیعی از فرآیند دستی ساخت است و به این دلیل است که شیشه های فکانه دارای ظاهر منحصربه فرد و ارگانیک خود هستند.

فکانه شیشه ها را همیشه با دما پایین تمیز کنید. شیشه های فکانه بدون قالب، به روش دستی ساخته می شوند. به دلیل این فرآیند منحصربه فرد، ممکن است حباب های هوا در شیشه ها دیده شود و همچنین ضخامت شیشه ها نیز می تواند متفاوت باشد. این یک نتیجه طبیعی از فرآیند دستی ساخت است و به این دلیل است که شیشه های فکانه دارای ظاهر منحصربه فرد و ارگانیک خود هستند.

**nordlux®**  
www.nordlux.com

Nordlux AS - Østveitvegen 34 - DK-1900 Ålborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage